

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра китайської філології

Курсова робота з китайської філології
на тему:

СТРУКТУРНО-ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ОБСТАВИНИ
В СИНТАКСИСІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ

Студентки групи кит08-21
факультету східної і слов'янської філології
денної форми навчання
Освітньої програми
Китайська мова і література
та переклад, західноєвропейська мова
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.065 Східні мови
та літератури (переклад включно),
перша — китайська

Руденко Анастасії Станіславівни

Науковий керівник:

викл. Самаркіна А.О.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ — 2023

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ОБСТАВИНИ В СИНТАКСИСІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ.....	6
1.1. Трагування поняття “обставина“ в китайській мові.....	6
1.2. Основні види і функції обставини.....	7
Висновки до Розділу 1.....	12
РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ОБСТАВИНИ В СИНТАКСИСІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ.....	14
2.1. Структурні особливості обставини в реченні китайською мовою.....	14
2.2. Аналіз обставини в китайському реченні.....	16
2.3. Порівняльний аналіз місця обставин в китайському та українському реченнях.....	24
Висновки до розділу 2.....	26
ВИСНОВКИ.....	28
论文摘要	31
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	32

ВСТУП

Курсова робота присвячена вивченню структурно-функціональні особливості обставини в синтаксисі китайської мови.

Обставина є одним з найважливіших елементів китайського синтаксису і відіграє важливу роль у формуванні різних структур речень та впливає на їхнє семантичне навантаження.

Вивчення структурних та функціональних особливостей обставини в китайській мові має важливе значення для розуміння та вивчення китайської граматики, а також для вдосконалення навичок письма та говоріння цією мовою.

Крім того, порівняльний аналіз місця та способів вираження обставин в китайському та українському реченнях може допомогти мовознавцям краще зрозуміти особливості китайської мови та граматики власної, що сприяє поглибленню знань рідної мови та покращенню міжкультурної комунікації з носіями китайської мови.

Актуальність теми роботи полягає в її спрямованості на дослідження структурно-функціональних особливостей обставини в китайській мові, що є актуальною темою у галузі китайської лінгвістики, яка полягає у вивченні особливостей функціонування обставин в китайській мові з метою їх більш ефективного використання в навчанні та комунікації з носіями мови. Це дозволить краще зрозуміти специфіку китайської мови, зокрема синтаксичні особливості та специфіку вживання обставин.

Метою даної курсової роботи є дослідження структурно-функціональних особливостей обставини в китайській мові. Завданнями курсової роботи є наступні:

- визначення теоретичних засад обставин в китайській мові;
- визначити місце обставини в китайському реченні;
- порівняти синтаксичні функції обставини в китайському та українському складному реченні.

Для досягнення поставленої мети у роботі будуть використані джерела мовознавців, зокрема китаєзнавців з багатьох країн світу, що дозволить зіставити різні підходи до вивчення даної проблеми та зробити висновки щодо особливостей функціонування обставин у китайському мові.

Об'єкт дослідження — обставина як складова частина синтаксису китайської мови.

Предмет дослідження — структурно-функціональні особливості обставини.

Фактичний матеріал роботи становлять ієрогліфи, слова, фрази, дієслова, прислівники, фрази, речення, словники, посібники, книги, підручники, статті з журналів та енциклопедії.

Специфіка теми, завдань і матеріалу роботи зумовили комплексний підхід до вибору таких **методів і прийомів дослідження**, як описовий та порівняльний аналіз. Описовий аналіз використовується для дослідження структури та функцій обставини в китайській мові, а порівняльний аналіз дозволяє зрозуміти відмінності та спільні риси обставини в китайській та українській мовах.

До методів дослідження також належить аналіз наочних матеріалів, таких як приклади китайських речень та власні переклади. Дослідження також буде базуватись на використанні історичного та порівняльного методів, що дозволить зрозуміти еволюцію та взаємодію обставини з іншими складовими синтаксису китайської мови.

У результаті застосування цих методів дослідження, можна зробити висновки про те, як обставина функціонує в синтаксисі китайської мови, які особливості використання її в текстах, та які різниці відносно обставини можна спостерігати між китайською та українською мовами.

Наукова новизна полягає в тому, що в роботі вперше здійснюється комплексний аналіз різних типів обставин та їхньої синтаксичної функції в реченні китайської мови. Виявлено структурні особливості, які виражаються у вживанні слів, конструкцій чи фразеологізмів. Також порівнюється

структурно-функціональні особливості обставини в китайській мові з аналогічними явищами в українській мові.

Практичне значення одержаних результатів роботи полягає в тому, що результати даного дослідження можуть бути використані для покращення якості викладання китайської мови у навчальних закладах, а також для досліджень у галузі мовної культури і міжкультурної комунікації. Отримані результати можуть використовуватись студентами при підготовці до занять (семінарських і лекційних) з теорії і практики перекладу, написанні рефератів, курсових і дипломних робіт, виконанні студентських наукових досліджень.

Курсова робота складається зі вступу, двох розділів, висновків до кожного розділу, загальних висновків та списку використаної літератури. Загальний обсяг роботи – 34 сторінок, використаних джерел – 30 .

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ОБСТАВИНИ В СИНТАКСИСІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ

Китайська мова є однією з найстаріших і найдавніших мов у світі, яка має свої особливості, що роблять її неповторною і цікавою для вивчення. В той же час в ній є багато складних питань, як-от письмо, тобто ієрогліфи, де кожен символ може мати відмінне значення та вимову; тони, в китайській мові їх чотири; великий словниковий запас, який треба досягнути для спілкування з носіями та, звісно, граматики. Наприклад, в китайській мові не існує словозміни залежно від роду чи відмінку, що може бути новим і складним для вивчення людям, які звикли до цих факторів у своїй мові. Для того, щоб краще розуміти механізм роботи китайської мови, її подальшого вивчення, лінгвістики та інших дисциплін, ми вирішили дослідити питання обставини в синтаксисі цієї мови.

1.1.Трактування поняття “обставина“ в китайській мові

Обставина — другорядний член речення, який вказує на ознаку дії, ознаку ознак, час, процес, стан або вказує на умови, за яких відбуваються подія чи явище. Обставина може бути виражена різними частинами мови, окремим словом, словосполученням або фразою (Тараненко О.О., 2000, с. 423.). Вона є важливою складовою мовлення, оскільки дозволяє точніше і повніше виразити свої думки та ідеї.

Як зазначає Jeroen Wiedenhof (2015) у китайській граматиці поняття "обставина" може використовуватись для вираження зовнішнього контексту, в якому відбувається певна дія або подія. В цьому випадку, "обставина" може

використовуватись як додаткова інформація, яка допомагає зрозуміти, як саме відбувається дія. У китайському синтаксисі "обставина" може бути виражена за допомогою спеціальних слів-прийменників, таких як 在 Zài — знаходитися в, 下 xià — під час, 中 zhōng — середині, 前 qián — перед, 后 hòu — після та інших. Ці прийменники вказують на зовнішній контекст, в якому відбувається певна дія або подія.

В китайській мові обставини можуть бути виражені за допомогою спеціальних слів або часток, які додаються до основного слова.

Також, в китайському синтаксисі "обставина" може виражатися за допомогою дієслів, які вказують на зовнішні умови або фактори, що впливають на дію. Наприклад, дієслово 下雨 Xià yǔ — дощити може використовуватися для вираження "обставини", яка вказує на те, що йде дощ.

Поняття "обставина" в китайському синтаксисі вказує на зовнішній контекст, який впливає на певну дію або подію, і може бути виражено за допомогою спеціальних слів-прийменників або дієслів. Найпоширенішим способом є використання слів-прикметників, таких як 今天 jīn tiān — сьогодні, 明天 míng tiān — завтра, 慢慢地 màn màn de — повільно, 快地 kuài de — швидко, 现在 xiànzài — зараз, 三点半 sāndiǎn bàn — о пів на четверту, 十月 shí yuè — жовтень, 最近 zuìjìn — нещодавно та інших. Також обставину можна утворити за допомогою слів-прислівників, таких як 也 yě — також, 就 jiù — саме так, 常常 chángcháng — часто, 不 bù не, 恨 hèn — дуже та інших (с.189-191). Ці слова зазвичай розміщуються після підмета або перед присудком. Крім того, в китайській мові можна використовувати конструкцію "是.....的" shì... de, щоб зробити акцент на обставині. Наприклад, 这些衣服都是我最喜欢的 Zhèxiē yīfú dōu shì wǒ zuì xǐhuān de — цей одяг мій улюблений, 这本书是她去年写的 Zhè běn shū shì tā qùnián xiě de — ця книга була написана нею минулого року.

1.2. Основні види і функції обставини

У граматиці багатьох мов, включаючи китайську, "обставина" може мати різні види та функції. Основні види обставин в китайській мові включають:

1. Обставини місця: вказують на місце, де відбувається дія.
Наприклад: 在家里 Zài jiālǐ — вдома, 在公园里 zài gōng yuán lǐ — в парку.
2. Обставини часу: вказують на час, коли відбувається дія.
Наприклад: 昨天 zuótiān — вчора, 现在 xiànzài — зараз, 从来没有 cónglái méiyǒu — ніколи, 才 cáim — тільки що, 就 jiù — одразу, негайно, 刚 gāng — тільки, 已经 yǐjīng — вже, 常常 chángcháng — часто, 正在 zhèngzài — зараз, 再 zài — знову (в майбутньому).
3. Обставини способу: ці обставини вказують на спосіб, яким відбувається дія. Використання обставин способу дії є важливим елементом у всіх мовах, включаючи китайську, оскільки вони точніше передають відтінки значення і контексту, а також дозволяють розрізняти різні способи виконання дій. Утворюються від прикметників або різного роду прикметникових конструкцій, які мають бути не менше двох складів. Вони не лише описують спосіб, у який відбувається дія, але й демонструють ставлення суб'єкта, тобто ініціатора дії. Обставини способу дії спонукають до оцінки почуттями (зору, слуху, дотику тощо) або розуміння людських мотивів, якостей тощо. Наприклад: 快地 kuài de — швидко, 慢慢地 màn man de — повільно. 姐姐高高兴兴地跑回家来 jiějiě gāo gāoxìng xìng de pǎo huí jiā lái сестра — щаслива прибігла додому. (Yip Po-Ching and Don Rimmington, 2004, с. 143).
4. Обставини причини: ці обставини вказують на причину дії.
Наприклад: 因为 yīnwèi — тому що.
5. Обставини ступеню: ці обставини вказують на міру або ступінь, в якому відбувається дія. Наприклад: 很 hěn — дуже, 有点 yǒudiǎn — трохи, небагато, 太 tài — занадто, 更 gèng — більше, 非常 fēicháng — дуже,

特别 tèbié — особливо, 真 zhēn — насправді, 多 (么) duō (me) — як, в якій мірі

6. Обставини мети, вказує на мету дії: 为了更正错误 Wèile gēngzhèng cuòwù — щоб виправити помилку (Li De Xin, 2008, с. 105-106).

У китайській мові, обставина виконує функції, такі як:

- 1 . Вказує на місце, час та спосіб дії.
- 2 . Вказує на причину дії або стану речей.
3. Вказує на міру або ступінь, в якому відбувається дія.
4. Підсилення емоційної забарвленості дії або події.

Д.В. Ємельянова (2019) зазначає, що обставина в китайській мові допомагає створити точний зв'язок між різними частинами речення.

У китайській мові обставини можуть виконувати різні функції, зокрема:

- обставини можуть допомогти вказати де, коли, як і чому відбувається дія. Наприклад: 我昨天在公司里工作 Wǒ zuótiān zài gōngsī lǐ gōngzuò — вчора я пацював в компанії (с. 161-162).

- виражати міру або ступень дії: обставини можуть вказати на ступінь, в якому відбувається дія, або на міру певної властивості. Наприклад: 他跑得很快 tā pǎo dé hěn kuài — він біжить дуже швидко.

- підсилювати емоційну забарвленість: обставини можуть використовуватися для підсилення емоційного забарвлення дії або події.

Як стверджує Alain Peyraube (2000), часте використання частки 地 de можливо зумовлено зростанням іноземного впливу як засобу розрізнення класів слів за формальними граматичними показниками.

Як наслідок, це призвело до того, що китайські прислівники стали довгими та більш складними. Частка 地 de почала використовуватися також зі словами, які вже були прислівникам, наприклад 忽然 hūrán — раптом, 首先

shǒuxiān — спочатку та інші, або з іменниками, щоб зробити з них прислівники (с.4-5).

Наприклад: 她高兴地笑了 tā gāoxìng de xiàole — вона радісно посміхнулася.

- формувати зв'язок між різними частинами речення: обставини можуть допомогти створити зв'язок між підрядними і головними реченнями, а також відносити певну дію до іншої дії або події. Наприклад: 我等他等了一星期 wǒ děng tā děngle yī xīngqī — я чекав на нього тиждень.

Якщо обставина місця виражена іменником або займенником, то в реченні використовується зворот “щось знаходиться 在 zài — десь. 我的汉语词典在李老师 wǒ de hànyǔ cídiǎn zài lǐ lǎoshī — мій китайський словник у вчителя Лі.

Якщо присудок виражено дієсловом 有 yǒu чи 是 shì, то обставина розміщується перед ними:

- 桌子上有很多东西 zhuōzi shàng yǒu hěnduō dōngxī — на столі є багато речей;
- 学校离机场是非常远 xuéxiào lí jīchǎng shì fēicháng yuǎn — школа знаходиться дуже далеко від аеропорту.

Також обставини можуть впливати на ритмічну структуру речення та його інтонацію. Наприклад, якщо обставина розташована на початку речення, то вона може виконувати роль ввідної фрази, що передає додаткову інформацію або викликає певну емоційну реакцію. У такому випадку інтонація може бути зниженою або піднятою, залежно від емоційної забарвленості обставини.

Обставини також можуть змінювати наголос у реченні. Наприклад, якщо обставина стоїть після присудка, наголос може зміщуватися до нього, змінюючи тон і акценти речення.

Наприклад, довгі обставинні слова можуть створювати додаткову "вагу" в певних місцях речення, впливаючи на ритмічний наголос та інтонацію.

Короткі слова, з іншого боку, можуть додати швидкості та легкості ритмічній структурі речення.

Наприклад, деякі слова можуть підвищувати емоційний тон речення, тоді як інші можуть його нейтралізувати. Таким чином, вивчення впливу ситуації на побудову речення та його ритмічну структуру може призвести до кращого розуміння унікальності китайської мови та покращити навички вивчення та використання китайської мови. У китайській мові обставини можуть змінювати своє місце в реченні в залежності від контексту та наголосу, що може впливати на розуміння речення. Ось декілька прикладів:

1. Обставина часу може стояти перед підметом або після нього.

Наприклад:

- 我明天要去上班 wǒ míng tiān yào qù shàng bān — я завтра маю йти на роботу, 我昨天就把这篇文章写完了 wǒ zuótiān jiù bǎ zhè piān wénzhāng xiě wánle — я закінчив цю статтю вчора, 他向来不吸烟 tā xiànglái bu xīyān — він ніколи не курил, 我一时想不起她是谁 wǒ yīshí xiǎng bù qǐ tā shì shéi я не можу згадати хто вона.

З цих прикладів з книги Yip Po-Ching and Don Rimmington (2004) ми бачимо, що обставина часу зазвичай стоїть одразу після підмета та перед присудком (або супутньою дієслівною фразою, якщо вона є).

Обставини часу, однак, можуть бути розміщені на початку речення перед підметом, якщо вони мають бути підкреслені та якщо акцент на час охоплює все речення, а не лише присудок. Наприклад: 明天我要去上班 míng tiān wǒ yào qù shàng bān завтра я маю йти на роботу. 几时你才能变得不那么调皮呢? jǐshí nǐ cáinéng biàn dé bù nàme tiáopí ne? Коли ти станеш більш слухняним? (с. 139).

2. Обставина місця може стояти перед присудком або після нього.

Наприклад:

- 我在家里吃早饭 wǒ zài jiā lǐ chī zǎo fàn — я снідаю вдома;
- 我吃早饭在家里 wǒ chī zǎo fàn zài jiā lǐ — вдома, я снідаю.

3. Обставина способу може стояти перед присудком або після нього. Якщо обставина орієнтована на ініціатора і пов'язана більше зі ставленням або зовнішнім виглядом суб'єкта речення, його зазвичай розміщують ближче до суб'єкта-ініціатора; якщо це стосується більше способу дії, можна сказати, що він більш орієнтований на дію, і тому зазвичай розміщується безпосередньо перед дієсловом. Порівняйте наступну пару речень:

- 他漫不经心地把要带的东西塞进背包里 tā mǎnbùjīngxīn de bǎ yào dài de dōngxī sāi jìn bèibāo lǐ — він недбало запхав свої речі в рюкзак;
- 他把要带的东西漫不经心地塞进背包里 tā bǎ yào dài de dōngxī

mǎnbùjīngxīn dì sāi jìn bèibāo lǐ — він недбало запхав речі, які збирався взяти, у свій рюкзак (Yip Po-Ching and Don Rimmington, 2004, с. 145).

Важливо також знати, що наголос може змінюватися в залежності від місця обставини в реченні. Наприклад, якщо обставина часу стоїть на початку речення, то наголос зазвичай падає на цю обставину, що може виділити її в контексті. Так само, якщо обставина місця стоїть перед дієсловом, то наголос може падати на цю обставину, що може виділити її в контексті (James H-y. Tai. 1975, С. 159-163).

Висновок до розділу 1

Китайська мова відрізняється від більшості європейських мов структурою речень та порядком слів. В ній не існує граматичних правил, які визначають правильний порядок, тому розуміння природи окремих елементів у китайських реченнях є важливим кроком у вивченні мови.

Дослідження обставини в китайському синтаксисі є важливою аспектом. Обставини відіграють важливу роль у передачі змісту речення та відтворенні контексту.

В першому розділі наведені приклади речень з обставинами та проаналізований порядок слів в них.

Вони можуть вказувати на місце, час, причину, мету, спосіб, ступінь і порядок дії.

Вивчення обставин у китайських конструкціях не тільки допомагає розуміти китайські речення та діалоги, але й покращує навички письма та граматики. Вивчення розташування елементів у китайських реченнях веде до вивчення китайської ієрогліфічної системи.

Оскільки китайська писемність використовує ієрогліфи, і кожен ієрогліф має кілька значень, тому розуміння контексту та правильне розміщення ієрогліфів у реченні є важливою частиною у вивченні мови.

Опрацювання того, як контекст впливає на зміст речення та побудову його ритму, допоможе краще розуміти китайську мову та ефективніше використовувати її у спілкуванні і на письмі.

РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ ОБСТАВИНИ В СИНТАКСИСІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ

2.1. Структурні особливості обставини в реченні китайською мовою

Китайська мова має дещо відмінні особливості в порівнянні з іншими мовами. На відміну від європейських мов, китайська мова не має граматичних форм слів, тобто словоформування відсутнє. Китайські слова мають однакову форму незалежно від їхнього значення чи місця в реченні, дієслова не відмінюються, а прикметники не узгоджуються з іменниками. Тому порядок слів у реченні є важливим засобом вираження граматичних відношень та зв'язків між словами. Обставину слід розмішувати в правильному порядку в реченні, щоб зберегти зміст (Козуб О.О., 2020).

Основний порядок слів в китайській мові — SVO (підмет - присудок - додаток) (Claudia Ross, 2006, с. 17). Проте, цей порядок може змінюватися, наприклад, для підкреслення обставини в реченні. Місце обставини в реченні зазвичай залежить від того, на яку інформацію звертається увага. Якщо обставина важлива, вона може бути розміщена на початку або в кінці речення. Якщо обставина не є ключовою для змісту речення, то вона зазвичай розміщується в середині речення.

Місце обставини в китайській мові може змінюватися залежно від того, який контекст потрібно підкреслити.

Наприклад, у реченні 我今天上午去学校 Wǒ jīntiān shàngwǔ qù xuéxiào — сьогодні вранці я йду до школи, обставина 今天上午 jīntiān shàngwǔ — сьогодні вранці стоїть на початку речення, оскільки саме ця частина є ключовою для того, щоб підкреслити, коли саме відбувається дія. Але в реченні 我喜欢在咖啡店里看书 wǒ xǐhuān zài kāfēi diàn lǐ kànshū — я люблю читати книжки в кав'ярні, обставина 在咖啡店里 zài kāfēi diàn lǐ — в кав'ярні стоїть в кінці речення, оскільки ця інформація не є ключовою для змісту

речення. В цьому випадку підмет 我 wǒ — я та присудок 喜欢 xǐhuān — люблю розміщені на початку речення, а додаток 看书 kànshū читати книжки стоїть перед обставиною (Claudia Ross, 2006, с. 85-86).

У китайській мові місце обставини може впливати на зміст речення і на його емоційне забарвлення. Зазвичай обставина розміщується перед дієсловом, наприклад: 我昨天去了商店 wǒ zuó tiān qù le shāng diàn — я пішов до магазину вчора. Таке розташування обставини зазвичай вказує на час або місце дії. Але якщо обставина розміщується в кінці речення, то вона може вказувати на підсумок дії або на наслідки дії, наприклад:

- 我去了书店, 买了很多书 wǒ qù le shūdiàn, mǎi le hěnduō shū — я пішов до книгарні купив багато книг.

Також зміна місця обставини може змінювати емоційне забарвлення речення. Наприклад:

- 他很高兴地告诉我 tā hěn gāo xìng de gào sù wǒ — він з радістю мені сказав;
- 他告诉我很高兴地 tā gào sù wǒ hěn gāo xìng de — він сказав мені з радістю.

можуть мати різне забарвлення: в першому випадку звертається увага на радість, яку він відчував, а в другому – на той факт, що він радісно це робив.

В китайському реченні обставина може стояти перед або після присудка в залежності від того, який елемент більш важливий для змісту речення.

1. Обставина може стояти перед підметом. Наприклад: 今天我去了商店 Jīntiān wǒ qù le shāngdiàn — сьогодні я пішов до магазину, де обставина 今天 Jīntiān сьогодні стоїть перед підметом 我 wǒ — я.
2. Обставина може стояти перед присудком. Наприклад: 我昨天看了一个好电影 wǒ zuótiān kàn le yī gè hǎo diànyǐng — вчора я подивився хороший фільм, де обставина 昨天 zuótiān — вчора стоїть перед присудком 看了 kàn le — подивився.

3. Обставина може стояти перед додатком. Наприклад: 我在图书馆找到了一本新书 wǒ zài túshū guǎn zhǎodàole yī běn xīnshū — я знайшов нову книгу в бібліотеці, де обставина 在图书馆 zài túshū guǎn — в бібліотеці стоїть перед додатком 新书 xīnshū — нова книга.
4. Обставина може стояти перед іменником, що вказує на місце. Наприклад: 我喜欢在海边远足 wǒ xǐhuān zài hǎibiān yuǎnzú — я люблю гуляти на березі моря, де обставина 在海边 zài hǎibiān — на березі моря стоїть перед іменником 远足 yuǎnzú — гуляння.
5. Обставина може стояти після присудка. Наприклад: 我喜欢看电影, 尤其是动画片 wǒ xǐhuān kàn diànyǐng, yóuqí shì dònghuà piàn — я люблю дивитися фільми, особливо мультфільми, де обставина 尤其是动画片 yóuqí shì dònghuà piàn — особливо мультфільми стоїть після присудка 喜欢看 xǐhuān kàn — люблю дивитися.

2.2. Аналіз обставини в китайському реченні

Маємо речення 今天是我的生日, 我打算和朋友们去庆祝 Jīntiān shì wǒ de shēngrì wǒ dǎsuàn hé péngyǒumen qù qìngzhù — сьогодні мій день народження. Складне, безсполучникове, поширене, повне, розповідне, неокличне речення.

1. Синтаксичний аналіз:

- структура речення: перша частина 今天是我的生日 Jīntiān shì wǒ de shēngrì — сьогодні мій день народження, де підмет 今天 jīntiān — сьогодні, є присудком, а 是 shì — є — це дієслово-зв'язка, яке зв'язує підмет з іменним присудком 我的生日 wǒ de shēngrì мій день народження. Далі друга частина 我打算和朋友们去庆祝 wǒ dǎsuàn hé péngyǒumen qù qìngzhù — я планую святкувати його з друзями. 我 wǒ я

- підмет, 打算去庆祝 dǎsuàn qù qìngzhù — вирішив святкувати – присудок, 朋友们 péngyǒumen — друзі — додаток;
- функціональна роль обставини часу в реченні: 今天 jīntiān — сьогодні вказує на час події, а саме, що це речення описує дію, яка відбувається сьогодні в день народження.

2. Лексичний аналіз:

- час: 今天 jīntiān — сьогодні;
- дія: 打算 dǎsuàn — планувати, 去庆祝 qù qìngzhù — святкувати, 是 shì — є;
- особа: 我 wǒ — я, 朋友们 péngyǒumen — друзі;
- частка: 的 de
- об'єкт: 生日 shēngrì — день народження;
- сполучник: 和 hé — і, з.

3. Граматичний аналіз речення:

- 今天 Jīntiān — прислівник часу;
- 是 shì — дієслово;
- 我 wǒ — займенник;
- 的 de — показник приналежності;
- 生日 shēngrì — іменник;
- , кома — розділовий знак;
- 打算 dǎsuàn — дієслово;
- 和 hé — прийменник;
- 朋友们 péngyǒumen — іменник у формі множини ;
- 去庆祝 qù qìngzhù — дієслово.

Речення з обставиною місця: 孩子们在游泳池里玩水 háizimen zài yóuyǒngchí lǐ wán shuǐ — діти граються в басейні з водою. Просте двоскладне поширене повне розповідне неокличне речення.

1. Синтаксичний аналіз:

- 孩子们 háizimen діти — підмет;
- 在游泳池里 zài yóuyǒngchí lǐ в басейні — обставина місця;
- 玩 wán грати — присудок;
- 水 shuǐ вода — додаток;

Функціональна роль обставини місця в реченні: зробити акцент і уточнити в якому місці відбувається дія.

2. Лексичний аналіз:

- особа: 孩子们 háizimen — діти
- дія: 玩 wán — грати
- місце: 在游泳池里 zài yóuyǒngchí lǐ — в басейні
- теперішній час, але обставина часу відсутня.

3. Граматичний аналіз речення:

- 孩子们 háizimen — іменник в множині, що вказує на більше, ніж одну дитину;
- 在...里 zài...lǐ — прийменникова фраза, що означає "в";
- 游泳池 yóuyǒngchí — іменник;
- 玩 wán — дієслово;
- 水 shuǐ — додаток.

我很高兴和你交流! wǒ hěn gāoxìng hé nǐ jiāoliú! — Дуже радий поспілкуватися з вами!

Речення з обставиною способу дії 和你 hé nǐ що означає "з тобою". Обставина показує в який спосіб виражена певна дія — у цьому випадку, як мовець взаємодіє зі співрозмовником.

Речення просте, розповідне, окличне, поширене, повне.

1. Синтаксичний аналіз:

我 wǒ я — підмет, 交流 jiāoliú говорити — присудок, 很 hěn дуже — обставина ступеню стоїть перед 高兴 gāoxìng — означенням, що є характерною рисою китайської мови.

和你 hé nǐ — з тобою – обставина способу дії вказує, з ким проводиться спілкування.

2. Лексичний аналіз:

- особа: 我 wǒ — я;
- ступінь: 很 hěn — дуже, досить;
- ознака: 高兴 gāoxìng — радість;
- сполучник: 和 hé — і, з, разом з;
- особа: 你 nǐ — ти;
- дія: 交流 jiāoliú — спілкування.

3. Граматичний аналіз:

- 我 wǒ — займенник
- 很 hěn — прислівник;
- 高兴 gāoxìng — прикметник;
- 和 hé — сполучник;
- 你 nǐ — займенник;
- 交流 jiāoliú — дієслово.

Речення з обставиною причини: 因为下雨，他没有来 Yīnwèi xiàyǔ, tā méiyǒu lái — він не прийшов через те, що йде дощ. Це речення китайською мовою з обставиною причини 因为下雨 yīnwèi xiàyǔ.

1. Синтаксичний аналіз:

речення складається з двох частин, які мають причиново-наслідковим зв'язком. Перша частина 因为下雨 yīnwèi xiàyǔ вказує на причину, а друга частина 他没有来 tā méiyǒu lái — вказує на наслідок.

Конкретніше, 因为 yīnwèi означає "тому що" або "через те, що" і є словом, яке показує причини, а 下雨 xiàyǔ — йде дощ. Друга частина речення 他没有来 tā méiyǒu lái — він не прийшов". 他 tā — він – це підмет, 没有来 méiyǒu lái означає "не приходить" - присудок.

2. Лексичний аналіз:

- 因为 yīnwèi — слово, яке вводить обставину причини;
- 下雨 xiàyǔ — йде дощ;
- 他 tā — він;
- 没有来 méiyǒu lái — не прийти;

3. Граматичний аналіз:

- 因为 yīnwèi — сполучник, який вказує на причину;
- 下雨 xiàyǔ — дієслово;
- 他 tā — займенник;
- 没有 méiyǒu — дієслово;
- 来 lái — дієслово;

Речення з обставиною мети 一定要好好儿学习，才能考入好大学 yídìng yào hǎohǎoer xuéxí, cái néng kǎo rù hǎo dàxué — треба добре вчитися, щоб вступити до хорошого університету. У цьому реченні обставина мети — 才能考入好大学 cái néng kǎo rù hǎo dàxué.

1. Синтаксичний аналіз:

Це складне речення з двома частинами. Обставина 好好儿 hǎohǎoer — вказує на спосіб виконання дії. Підмету в цьому реченні немає, присудок — 学

习 xuéxí і 能考入 néng kǎo rù, об'єднується сполучником 才 cái для вираження умовності.

Перша частина 一定要好好儿学习 yídìng yào hǎohǎo ér xuéxí — обов'язково потрібно добре вчитися, друга частина 才能考入好大学 cái néng kǎo rù hǎo dàxué — щоб вступити до хорошого університету.

Отже, це речення вказує на те, що необхідно добре вчитися, щоб вступити до хорошого університету.

2. Лексичний аналіз:

В першій частині речення 一定要好好儿学习 yídìng yào hǎohǎo ér xuéxí — обов'язково потрібно добре вчитися використані наступні компоненти:

- 一定 yídìng — слово, що вказує на безумовність виконання і обов'язковість дії, повинен;
- 要 yào — вказує на необхідність, потребу або бажання зробити щось, треба;
- 好好儿 hǎohǎo er — вказує на якісне виконання дії, добренько;
- 学习 xuéxí — вчитися;

В другій частині речення 才能考入好大学 cái kǎo rù hǎo dàxué використані наступні компоненти:

- 才能 cái néng — вказує на те, що щось можливе тільки за певних умов;
- 考入 kǎo rù — вступати в;
- 好 hǎo — хороший;
- 大学 dàxué — університет.

3. Граматичний аналіз:

- 一定 yídìng — прислівник;
- 要 yào — модальне дієслово;
- 好好儿 hǎohǎo er — прислівник;
- 学习 xuéxí — вчитися;
- 才 cái — прислівник;

- 能 néng — дієслово;
- 考入 kǎorù — дієслово;
- 好 hǎo — прикметник;
- 大学 dàxué — іменник.

Речення з обставиною ступеню 非常抱歉，我不是故意的 fēicháng bàoqiàn, wǒ bùshì gùyì de — дуже сильно прошу вибачення, я не навмисне. Просте, безсполучникове, поширене, повне, розповідне, неокличне речення.

1. Синтаксичний аналіз:

Складається з двох частин: перша — 非常抱歉 fēicháng bàoqiàn — дуже вибачаюся, дієслівна конструкція, що виражає дію вибачення, друга — 我不是故意的 wǒ bùshì gùyì de — я не навмисне, 我 wǒ я — підмет, присудок складається з 不是 bùshì — не є та 故意的 gùyì de — на меті, навмисно. Функціональна роль обставини ступеню виразити вибачення та продемонструвати, що дія не мала негативної мети, вказати на дуже високий ступінь вибачення.

2. Лексичний аналіз:

- 非常 fēicháng — дуже;
- 抱歉 bàoqiàn — винуватий;
- 我 wǒ — я;
- 不是 bùshì — не (є);
- 故意的 gùyì de — навмисне;

3. Граматичний аналіз:

- 非常 fēicháng — прислівник
- 抱歉 bàoqiàn — прикметник
- 我 wǒ — займенник
- 不 bù — прислівник;
- 是 shì — дієслово

- 故意 gùyì — прислівник
- 的 de — частка.

Виконавши синтаксичний аналіз речень двох мов, можна зауважити що, китайські речення часто використовують слова-зв'язки, щоб з'єднати два підмети, тоді як українські речення використовують сполучники, щоб з'єднати різні частини речення.

Крім того, китайські речення мають більш фіксований порядок слів, тоді як українські речення можуть мати більш гнучкий.

Щодо лексичного аналізу, китайська мова в реченнях має значно менше слів і морфем, ніж українські речення, і зазвичай зводяться до простих підмет-присудок додаток. У той же час, українські речення часто використовують додаткові слова, такі як вказівні займенники, дієслова і дієприкметники, що розширює їхню семантичну обширність. Китайська мова використовує дублювання морфем, зміну тону та інтонації та використовує сполучники та різні сталі частки, щоб виразити різні значення та додати контексту. Наприклад, ієрогліф 了 le може використовуватися для позначення закінчення дії, минулого часу або відтінку змін в стані речей (Yip Po-Ching and Don Rimmington, 2004, с. 315). Частки також можуть використовуватися для вираження запитання, наприклад ієрогліф 吗 ma використовується в кінці питального речення або риторичного запитання. У той же час, українські речення мають більш складну морфологію, що дозволяє їм виразити більш точно інформацію

Грамматичний аналіз китайських і українських речень показав, що обидві мови мають відмінності в граматичній структурі. Також у китайській мові немає відмін, закінчення слів не змінюється залежно від особи чи числа, тобто словозміна відсутня, що ставиться в опозицію до української мови, де існують різні форми слова залежно від граматичної категорії, числа, відмінка та роду.

Аналіз речень дозволяє мовцям краще розуміти будову китайської мови та правила граматики, що допоможе висловлювати свої думки китайською у

той спосіб, який більш схожий на носіїв мови. Це може бути корисно для тих, хто вивчає китайську мову як другу мову, або тих, хто хоче покращити свої навички.

Аналіз речень допомагає виявляти і виправляти граматичні помилки та підвищує рівень розуміння мови в цілому. допомагає зрозуміти правильну граматику та синтаксис мови. Це важливо для правильного використання мови в усній та письмовій формі. Це допомагає уникнути граматичних і стилістичних помилок, а також робить вимову більш чіткою і зрозумілою. Розуміння синтаксису також дозволяє використовувати правильний наголос та інтонацію у мовленні, що робить спілкування з іншими людьми більш ефективним.

2.3. Порівняльний аналіз місця обставин в китайському та українському реченнях

Як зазначає О.О. Тараненко (2000), обставина — це другорядний член речення, який характеризує дію, процес, стан, ознаку, або вказує на умови, за яких відбувається дія чи явище (с.423).

У китайських та українських реченнях обставини виконують схожі функції, а саме вказують на додаткові фактори дії. Проте існують деякі відмінності у способах її вираження в китайській та українській мовах.

Наприклад, в китайській мові, як уже згадувалося, обставини можуть виражатися спеціальними словами та частками, що приєднуються до головного слова. Обставина може виражатися відмінковими формами іменника з прийменниками або без них, прислівниками, дієприслівниками, дієприслівниковими зворотами, інфінітивом, словосполученнями і фразеологічними зворотами прислівникового значення (Вихованець І. Р., 1993, С. 89-90).

В китайській мові обставина майже завжди стоїть після підмета і перед присудком, тоді як в українській мові прислівники та прийменники зазвичай використовуються перед або після дієслова.

Оскільки обставини можуть бути виражені різними способами, наведу різні речення для прикладу, щоб проілюструвати різноманітність вжитку в китайській та українській мовах.

1. Обставина, яка виражається спеціальним словом (прислівник):

китайська мова: 我昨天看了电影 Wǒ zuótiān kàn le diànyǐng

українська мова: Я вчора подивився фільм.

У цьому прикладі 昨天 zuótiān в китайській мові та "вчора" в українській мові є обставинами, які вказують на час, коли відбувається дія.

2. Обставина, яка виражається прийменником:

китайська мова: 我坐在桌子旁边 Wǒ zuò zài zhuōzi pángbiān

українська мова: Я сиджу біля столу.

У цьому прикладі 旁边 pángbiān в китайській мові та "біля" в українській мові є обставинами місця, які вказують на положення і місце дії.

3. Обставина, яка виражається дієприслівником:

китайська мова: 我在看电视的时候听到了敲门声 Wǒ zài kàn diànshì de shíhou tīngdào le qiāomén shēng

українська мова: дивлячись телевізор, то почув стук в двері.

У цьому прикладі 在看电视的时候 zài kàn diànshì de shíhou в китайській мові та "дивлячись телевізор" (коли дивився телевізор) в українській мові є обставиною часу, я

4. Обставина, яка виражається інфінітивом:

Інфінітив — неозначена невідмінювана форма дієслова, що називає дію або процесуальний стан (Тараненко О.О., 2000, с. 228).

китайська мова: 我喜欢看书, 但是没有时间 Wǒ xǐhuān kànshū, dànshì méiyǒu shíjiān

українська мова: Я люблю читати книги, але на це немає часу.

У цьому прикладі обставина "немає часу" в китайській мові виражено інфінітивом 没有时间 méiyǒu shíjiān, тоді як в українській мові для вираження обставини використано прислівник "немає" (часу).

5. Обставина, яка виражається фразою:

китайська мова: 我从早到晚地散散步 Wǒ cóng zǎo dào wǎn de sàn sàn bù

українська мова: Я гуляю з ранку до вечора.

У цьому прикладі фраза 从早到晚 cóng zǎo dào wǎn в китайській мові та "з ранку до вечора" в українській мові виражають обставину часу, яка вказує на те, як довго відбувається дія та вказує на час.

Аналіз китайських та українських речень показав, що між двома мовами існують відмінності в граматичних структурах. У той час як китайська мова є жорсткою структурою, решта елементів якої вільно розташовуються по відношенню до неї, відповідно до контексту, тоді як українська мова має гнучку граматичну структуру, в якій порядок слів змінюється залежно від ситуації спілкування, способу і стилю мовлення, учасників та інших факторів. Таким чином, хоча обставини мають схожу функцію в китайській та українській мовах, спосіб їх вираження може відрізнитися через різну граматичну структуру китайської та української мов.

Висновки до розділу 2

У другому розділі був проведений детальний розбір речень китайської мови, проаналізовані місця і способи вираження обставин в китайському та українському реченнях, визначені спільні та відмінні риси синтаксису обох мов.

Порівняльний аналіз місця обставин в китайському та українському реченнях дає краще зрозуміти структурні особливості та функції обставин в китайській та українській мовах.

У китайській мові обставини майже завжди стоять після підмета і перед присудком, тоді як українська мова має гнучку граматичну структуру, що яка дозволяє різний порядок слів залежно від різних факторів. Місце обставини може впливати на зміст та емоційне забарвлення речення. У китайській мові обставина зазвичай розташовується перед дієсловом та вказує на час або місце

дії, але може розташовуватися і в кінці речення та вказувати на підсумок дії або на наслідки дії. Важливо враховувати контекст та зміст речення, щоб правильно розміщувати обставину і передавати точне значення та емоційне забарвлення речення.

З опису різноманітності використання обставин у китайських та українських реченнях можна зробити висновок, що кожна мова має свої особливості та граматичні правила, які впливають на спосіб вираження обставин.

При вивченні іноземних мов, включаючи китайську, важливо звернути увагу на граматичні правила, які дозволяють правильно вживати частини мови в розмові. Водночас, вивчення інших мов може допомогти збагачувати власну вимову та поглиблювати розуміння різнобічності культур та мов.

ВИСНОВКИ

Китайська мова — одна з найдавніших мов у світі і має свої особливості, які роблять її цікавою для вивчення. Водночас вона має багато складних для вивчення питань.

Ця курсова робота спрямована на те, щоб більш глибоко ознайомитись з обставиною у реченні китайської мови, порівняти синтаксис китайської і української мов з метою більш ефективного використання знань у викладанні китайської мови та спілкуванні з носіями

У пропонованій роботі було детально систематизовано теоретичний матеріал і детально розглянуто поняття “обставина“ в китайській мові, її структурно-функціональні особливості в синтаксисі китайської мови, було розглянуто теоретичні засади вивчення обставини, та виділено основні види і функції обставини.

Вивчення граматики в різних мовах, а особливо в китайській мові є дуже важким, важливим і актуальним аспектом. Китайська мова має довгу історію, до того ж — це ізолююча мова, через це вона є складною для розуміння, а тому під час її вивчення треба робити акцент на найголовніше – граматику і порядок слів, ці аспекти — це єдиний спосіб зрозуміти правильне значення.

Зокрема, було досліджено було проаналізовано поняття "обставина" як частину китайської мови, основні види та функції обставин, їх вплив на ритміку речення, місце обставини в китайському та українському реченні, а також способи вираження обставин та їх аналіз на прикладах.

Дослідження обставини в китайській мові є складним завданням не через те, що відсутні джерела з теми, а зовсім навпаки. Структурно-функціональні особливості граматичних компонентів, а особливо обставини в синтаксисі — це тема, яка інтенсивно вивчалася і вивчається досі лінгвістами з усього світу. Неможливо визначити кількість досліджень на цю тему, і тому багато важливих праць були не згадані.

Аналіз був зроблений на основі синтаксичного, граматичного та лексичного аналізів речень з обставинами різних видів (способу, місця, часу,

мети, причини, ступеню) китайською мовою. В результаті роботи було виявлено, що обставина в китайській мові має важливе значення в структурі речення та допомагає підсилювати ефективність мовлення. Також були зроблені деякі висновки щодо зміни місця цієї другорядної частини речення:

- 1) зміна місця обставини може змінювати емоційне забарвлення речення;
- 2) місце обставини в китайській мові може змінюватися залежно від того, який контекст потрібно підкреслити;
- 3) розташування обставини зазвичай вказує на час або місце дії;
- 4) якщо обставина розміщується в кінці речення, то вона може вказувати на підсумок дії або на наслідки дії.

Під час аналізу речень в китайській мові ми дійшли висновку, що в реченні обставина може виражатися різними частинами мови:

- 1) обставина виражається прислівниками;
- 2) обставина виражається прийменниками;
- 3) обставина виражається дієприслівниками;
- 4) обставина виражається інфінітивом;
- 5) обставина виражається цілими. разами.

Китайська мова має жорстку схему, за якою інші елементи речення вільно розташовуються відповідно до мовної ситуації, тоді як українська мова має гнучку граматичну структуру, яка дозволяє різний порядок слів у реченні.

Враховуючи ці різниці, важливо використовувати контекст та зміст речення, щоб правильно розміщувати обставини та передавати точне значення та емоційне забарвлення речення. З опису різноманітності використання обставин у китайських та українських реченнях можна зробити висновок, що кожна мова має свої особливості та граматичні правила, які впливають на спосіб вираження обставин

Таким чином, аналіз, розроблений у цьому дослідженні, охоплює конкретну мовну одиницю в китайській мові і може бути застосований до інших мов. Ця робота і подальші дослідження обставини та її структурно — функціональні особливості будуть дуже перспективними в майбутньому.

Дана курсова робота може бути корисною для дослідження окремого елемента — обставини та синтаксису китайської мови в цілому. Вивчення і дослідження цього питання допоможе збагатити знання китайської культури та історії, дасть розуміння особливості життя китайців та їхні погляди на світ, бо мова дуже тісно пов'язана з цими площинами.

论文摘要

中文句法中状语的结构和功能的特征。

学期论文“中文句法中状语的结构和功能的特征”研究汉语句法中各种状语的特征。该论文包括制度化对状语的理论，它在句子中的位置和功能的文学。还有状语的种类在些中文句子示例里，并将它们与乌克兰语进行了比较，乌克兰语和汉语语法比较。研究对象是构成的部分在汉语句法的状语。

这篇论文的主要目标是中文句法中状语的结构和功能的特征：研究不同类型的状语，状语在汉语句子中的位置，中文和乌克兰语句子的比较，研究在句子中的句法功能。

研究表明，汉语有一个严格的结构，句子的其他成分根据语言情况自由排列，而乌克兰语有一个机动的语法结构，允许句子中的不同词序。研究中所做的解构，它涵盖了中文的特定语言单位，并可以应用于其他语言。

这学期论文和进一步的研究对状语的结构和功能的特征将来会很有前途。它对于研究状语作为一个单独的元素和学习中文句法。

关键词：状语、句法、汉语、语法、研究，语境。

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ:

1. Бондаренко І.П, Комарницька, Т.К. Актуальні напрями і проблеми сучасної лінгвістики: навч. посібник для студентів-сходознавців. К.: Вид. Дім Дмитра Бураго. 2014., с. 269.
2. Васько Р.В., Валігура О.Р., Козуб Л.С. Сучасні лінгвістичні дослідження: Хрестоматія. Тернопіль: Вектор. 2016., с. 520.
3. Вихованець І.Р. Граматика української мови: Синтаксис : підручник, 1993. С. 365.
4. Смельянова Д.В. Деякі Проблеми Викладання Граматики Китайської Мови Українським Студентам, 2019, Випуск 25. Том 1.
Відновлено з: http://zfs-journal.uzhnu.uz.ua/archive/25/part_1/29.pdf
5. Козуб О.О. Відмінні та спільні риси східних мов. 2020.
Відновлено з:
<http://dspace.luguniv.edu.ua/jspui/bitstream/123456789/8732/1/2020.pdf>
6. Колодко С.А. Китайсько-український словник. Інститут філології Київського національного університету. - К.; ТОВ Вид. «Консультант», 2004. — 1176 с.
7. Конверський, А. Є. Основи методології та організації наукових досліджень: навчальний посібник. Київ: Центр учбової літератури. 2010. — 352 с.
8. Корбутяк В.І. Методологія системного підходу та наукових досліджень: Навчальний посібник. — Рівне: НУВГП, 2010. – 176 с.
9. Кочерган, М. П. Основи зіставного мовознавства: підручник. К. : ВЦ «Академія». 2006.
10. Крушельницька О.В. Методологія та організація наукових досліджень: Навчальний посібник. — К.: Кондор, 2006. – 206 с.
11. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми: підручник. Полтава: Довкілля — К, 2008. – 711 с

12. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. — Полтава: Довкілля — К., 2006.—716.
13. Скопненко О., Цимбалюк Т. Мала філологічна енциклопедія. С 271-272.
14. СУМ. Словник української мови. Інститут Мовознавства ім. О.О.Потебні: граматики .
Відновлено з: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=граматика>
15. СУМ. Словник української мови. Інститут Мовознавства ім. О.О.Потебні: семантика.
Відновлено з: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=семантика>
16. СУМ. Словник української мови. Інститут Мовознавства ім. О.О.Потебні: синтаксис.
Відновлено з: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=синтаксис>
17. СУМ. Словник української мови. Інститут Мовознавства ім. О.О.Потебні: лексика.
Відновлено з: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=лексика>
18. СУМ. Словник української мови. Інститут Мовознавства ім. О.О.Потебні: обставина.
Відновлено з: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=обставина>
19. Тараненко О. О. Українська мова. Енциклопедія, 2000, Київ: Обставина с. 820.
20. Тараненко О. О. Українська мова. Енциклопедія, 2000, Київ: Інфінітив. с. 820.
21. Тищенко К.М. Метатеорія мовознавства. К.:Основи. 2000
22. Фердінан де Сосюр, А. Корнійчук, К. Тищенко. Курс загальної лінгвістики. К.:Основи. 1998.
23. Шуп Чжен. Українсько-китайський словник. 1999.
24. Alain Peyraube, 贝罗贝. *Journal of Chinese Linguistics* WESTERNIZATION OF CHINESE GRAMMAR IN THE 20TH CENTURY: MYTH OR REALITY? / 二十世紀漢語語法的西化：迷思抑真相？ 2000. Vol. 28, No. 1.
Відновлено з: <https://www.jstor.org/stable/23825868>

25. Claudia Ross. Modern Mandarin Chinese grammar. 2006. C. 404.
26. James H-y. Tai. On Two Functions Of Place Adverbials In Mandarin Chinese. 1975. Vol. 3, No. 2/3
Відновлено з: <https://www.jstor.org/stable/23749872>
27. Jeroen Wiedenhof. A Grammar Of Mandarin. 2015. C. 477.
28. Li De Xin. A Practical Chinese Grammar For Foreigners. 外国人实用汉语语法. 2008, C. 652.
29. Wen-Hua Teng. Yufa! A Practical Guide to Mandarin Chinese Grammar
30. Yip Po-Ching and Don Rimmington. Chinese: A comprehensive grammar. 2004. C. 418.